

Historia de la lengua española, primavera de 2020

SPN 4840 (14E9)/SPN 6845 (1H67)

Plan de curso

Hora y lugar: lunes, miércoles, viernes per. 8, Anderson 34

Instructor: Prof. David Pharies

Despacho: TUR 2014

Horas de consulta: 10:40-11:30 lunes, miércoles, jueves

Tel.: (352) 392-0780

Correo electrónico: pharies@ufl.edu

Sitio web: <https://people.clas.ufl.edu/pharies/>

Texto

Pharies, David. *Breve historia de la lengua española*. 2ª edición. Chicago: University of Chicago Press, 2015. (Los estudiantes que deseen una segunda lectura –en inglés– pueden optar por comprar también *A Brief History of the Spanish Language*, second edition, publicado por la misma editorial).

Descripción

Se abordan los temas siguientes:

- naturaleza del cambio lingüístico
- genealogía del español
- historia externa de la Península Ibérica
- historia y estructura de la lengua latina
- evolución y estructura del castellano medieval
- evolución y estructura del español moderno
- historia del léxico español
- orígenes y características de las variedades del español.

Objetivos

Los estudiantes que completen el curso con éxito sabrán

- explicar por qué cambian las lenguas y a través de qué mecanismos
- explicar en detalle la genealogía lingüística del castellano
- aplicar los principios de la lingüística histórica a la historia del castellano
- identificar y explicar los cambios fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos que colectivamente transforman al latín en castellano
- manejar textos escritos en castellano medieval, identificando y explicando aspectos arcaicos
- analizar morfológicamente las palabras castellanas
- reconocer y clasificar los cambios semánticos en las palabras castellanas
- identificar y describir variedades modernas de la lengua y las condiciones históricas por las que surgieron

Requisitos

- para SPN 4840: SPN 4780 "Spanish Phonetics"
- para SPN 6845: SPN 6785 "Advanced Spanish Phonetics"

Nota

La nota final se calcula a base de nueve tareas (25%) y tres proyectos (25% x 3 = 75%), descritos más abajo.

Tareas, preparadas en grupos de 3-4, capítulos 1-9. En cada caso, hay que

1. contestar correcta e íntegramente las preguntas de repaso incluidas al final de cada capítulo (en palabras propias, sin copiar directamente del libro de texto)
2. idear y llevar a cabo un breve proyecto de investigación en que se aplican uno o más conceptos introducidos en el capítulo

Sugerencias para el proyecto de investigación del capítulo 1

- el cambio lingüístico en una conversación registrada en los medios sociales
- lista y explicación de calcos léxicos y fraseológicos
- lista y explicación de préstamos semánticos
- recopilación de ejemplos del queísmo, análisis de los mismos

Sugerencias para el proyecto de investigación del capítulo 2

- detalles sobre la diglosia suiza o arábica
- genealogía detallada de una lengua no románica
- la ortografía del inglés y francés modernos como pruebas a favor de la teoría de Roger Wright sobre el latín hablado

Proyectos, preparados en grupos de 3-5

Primer proyecto (25% de la nota final: 12.5% para el borrador, 12.5% para la versión final): Reseña crítica y exhaustiva de una historia de la lengua española. Comente todos los aspectos del libro, resaltando y explicando por lo menos cuatro aspectos positivos y cuatro negativos. Fecha de entrega del primer borrador: lunes, 14 de febrero; consulta obligatoria con el profesor: 19-25 de febrero; entrega de la versión final: 28 de febrero.

Entre los muchos aspectos que hay que comentar figuran:

- temas incluidos u omitidos (comparando con *Breve historia*)
- recursos de información aprovechados y no aprovechados (web)
- la lógica del orden en que se presentan los temas
- modo de presentación de la información (tablas, ilustraciones, recuadros)
- orientación (cultural, histórica, lingüística, literaria)
- claridad, innovación y valor pedagógicos
- calidad y utilidad de los materiales suplementarios (mapas, índices, glosarios, etc.)
- utilidad de los ejercicios
- utilidad de los textos analizados

- presentación tipográfica y otros aspectos físicos de la obra

Lista tentativa de obras adecuadas para este proyecto:

- Alatorre, Antonio. *Los 1001 años de la lengua española*. México: Texontle.
- Bianchi di Cortina, Edith. 1998. *Historia de la lengua castellana*. Málaga: Daly
- Bolaño e Isla, Amancio. 1971. *Manual de historia de la lengua española*. México: Porrúa.
- Candau de Cevallos, María del C. 1985. *Historia de la lengua española*. Potomac, Md.: Scripta Humanistica.
- Cano Aguilar, Rafael. 1992. *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco/Libros.
- Cano Aguilar, Rafael, coord. 2004. *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel.
- Echenique Elizondo, María Teresa, y Juan Sánchez Méndez. 2005. *Las lenguas de un reino: Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
- Entwistle, William J. 1962. *The Spanish Language: Together with Portuguese, Catalan and Basque*. London: Faber & Faber.
- Lapesa, Rafael. 1981. *Historia de la lengua española*. 9a ed. Madrid: Gredos.
- Lezama y Urrutia, Yosú de. 1979. *Historia de la lengua española*. Bogotá: Universidad Santo Tomás.
- Lleal, Coloma, coord. 2000. *Historia de la lengua española*. Barcelona: Edicions Univ. de Barcelona
- Lloyd, Paul M. 1987. *From Latin to Spanish*. Philadelphia: American Philosophical Society.
- Medina López, Javier. 1999. *Historia de la lengua española*. Madrid: Arco/Libros.
- Núñez Mendez, Eva. 2012. *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*. New Haven: Yale UP.
- Oliver Asín, Jaime. 10941. *Historia de la lengua española*. 6a ed. Madrid: Diana Artes Gráficas.
- Penny, Ralph. 2002. *A History of the Spanish Language*. 2nd ed. Cambridge: UP.
- Pountain, Christopher J. 2001. *A History of the Spanish Language Through Texts*. London: Routledge.
- Quilis, Antonio. 2003. *Introducción a la historia de la lengua española*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Quilis Merlín, Mercedes. 1999. *Orígenes históricos de la lengua española*. Valencia: Universitat de Valencia.
- Resnick, Melvyn C. 1981. *Introducción a la historia de la lengua española*. Washington, D.C.: Georgetown UP.
- Rodríguez Castillo, Hernán. 1979. *Cómo nació el castellano*. Quito: Publitécnica.
- Spaulding, Robert K. 1943. *How Spanish Grew*. Berkeley: UC Press.

Segundo proyecto (25% de la nota final): Análisis lingüístico de un fragmento de la *Estoria de españa* de Alfonso X (grupos de 4 o 5 personas). Fecha de entrega: viernes, 27 de marzo

1. Elegir un fragmento de 500 palabras consecutivas en el que figure un máximo de arcaísmos lingüísticos
2. Traducir el fragmento al castellano moderno
3. Hacer una transcripción fonémica de un subfragmento de unas cien palabras

4. Identificar y explicar los arcaísmos morfológicos, sintácticos y léxicos presentes en el fragmento, presentándolos dos veces, tanto de manera interlineal como sintetizada

Tercer proyecto (25% de la nota final): Presentación audiovisual (p.ej., powerpoint) sobre algún aspecto del castellano moderno. Fecha de presentación y entrega: 17, 20 o 22 de abril

Posibles temas:

- Historia externa e interna de una variedad regional del español
- Historia externa e interna del bilingüismo en alguna comunidad hispana
- Cambios en marcha en el castellano contemporáneo
- El castellano en los modernos medios sociales digitales
- El castellano como segunda lengua en contextos intra- e internacionales
- El castellano en el año 2220: especulaciones sobre el estado político-social y lingüístico de la lengua en 200 años
- Relaciones lingüísticas entre España e Hispanoamérica
- El prestigio lingüístico en el mundo de habla española

Las notas se asignarán según el siguiente esquema:

A = 100-93 C(S) = 76-73

A- = 92-90 C- = 72-70

B+ = 89-87 D+(U) = 69-67

B = 86-83 D = 66-63

B- = 82-80 D- = 62-60

C+ = 79-77 E = 59-0

NOTE to UF students: A grade of C- will not be a qualifying grade for major, minor, Gen Ed, Gordon Rule or Basic Distribution Credit courses. For further information regarding passing grades and grade point equivalents, please refer to the Undergraduate Catalog at (<http://www.registrar.ufl.edu/catalog/policies/regulationgrades.html>).

Asistencia, puntualidad y comportamiento

“Requirements for class attendance and make-up exams, assignments, and other work in this course are consistent with university policies that can be found in the online catalog at: <https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx>.” Aunque no hay nota aparte para la participación, se insiste en la importancia de la puntualidad. Además, se prohíbe en clase cualquier uso de teléfonos móviles o de medios sociales. El uso de aparatos electrónicos se limita exclusivamente a los proyectos lingüísticos. Por estas razones se restará un punto a la nota final del curso por cada caso de impuntualidad o de uso no autorizado de aparato electrónico, hasta un máximo de 10 puntos.

Trabajos de recuperación

Como todos los proyectos y tareas se confeccionan en grupo, sólo en casos extraordinarios, en los que todos los miembros del grupo se ven afectados, se aceptarán trabajos fuera del plazo designado..

Acomodaciones especiales y bienestar

- Los estudiantes que requieran acomodaciones especiales necesitan contactar con la Oficina del Decano de Estudiantes (Dean of Students Office). Más información disponible en: <http://www.dso.ufl.edu/drc>.
- Para información sobre servicios de ayuda psicológica y salud mental en UF ver: <http://www.counseling.ufl.edu/cwc/Default.aspx>.

Integridad académica

- Los estudiantes cumplen siempre el código de honor de la Universidad de Florida. <http://www.dso.ufl.edu/sccr/process/student-conduct-honor-code/>.
- Todos los trabajos realizados por los estudiantes (presentaciones, informes escritos, ensayos, etc.) deben ser originales, confeccionados sin ayuda ajena y siempre provistos de información bibliográfica sobre las fuentes empleadas y/o citadas.

Evaluación del instructor/curso

“Students are expected to provide feedback on the quality of instruction in this course based on 10 criteria. These evaluations are conducted online at <https://evaluations.ufl.edu>. Evaluations are typically open during the last two or three weeks of the semester, but students will be given specific times when they are open. Summary results of these assessments are available to students at <https://evaluations.ufl.edu>.”

Horario tentativo

BH = Breve historia [Brief History]

1ª semana

6 enero: Introducción

8 enero: Capítulo 1

10 enero: Capítulo 1

2ª semana

13 enero: Capítulo 2; entregar tarea Capítulo 1, *BH* 7-8

15 enero: Capítulo 2

17 enero: Capítulo 2

3ª semana

20 enero: Día de fiesta: Martin Luther King

22 enero: Capítulo 3; entregar tarea Capítulo 2, *BH* 19-20

24 enero: Capítulo 3; formar grupos para el primer proyecto

4ª semana

27 enero: Capítulo 3

29 enero: Capítulo 3

31 enero: Capítulo 4; entregar tarea Capítulo 3, *BH* 38-39

5ª semana

3 febrero: Capítulo 4

5 febrero: Capítulo 4

7 febrero: Capítulo 4; entregar tarea Capítulo 4, *BH* 60-61

6ª semana

10 febrero: Capítulo 5

12 febrero: Capítulo 5

14 febrero: Capítulo 5; **entregar borrador del primer proyecto**

7ª semana

17 febrero: Capítulo 5; formar grupos para el segundo proyecto

19 febrero: Capítulo 5; comenzar consultas sobre el primer proyecto

21 febrero: Capítulo 6; entregar tarea Capítulo 5, *BH* 82-83

8ª semana

24 febrero: Capítulo 6

26 febrero: Capítulo 6

28 febrero: Capítulo 6; **entregar versión final del primer proyecto**

9ª semana

29 febrero – 7 marzo: vacaciones de primavera

10ª semana

9 marzo: Capítulo 6

11 marzo: Capítulo 6

13 marzo: Capítulo 7; entregar tarea Capítulo 6, *BH* 118-119

11ª semana

16 marzo: Capítulo 7

18 marzo: Capítulo 7

20 marzo: Capítulo 7

12ª semana

23 marzo: Capítulo 7

25 marzo: Capítulo 8; entregar tarea Capítulo 7, *BH* 143-144

27 marzo: Capítulo 8; **entregar segundo proyecto**

13ª semana

30 marzo: Capítulo 8; formar grupos para el tercer proyecto

1 abril: Capítulo 8

3 abril: Capítulo 8

14ª semana

6 abril: Capítulo 9; entregar tarea Capítulo 8, *BH* 163-165

8 abril: Capítulo 9

10 abril: Capítulo 9

15ª semana

13 abril: Capítulo 9

15 abril: Capítulo 9; entregar tarea Capítulo 9, *BH* 198

17 abril: **Presentaciones del tercer proyecto: grupo nº 1**

16ª semana (18, 20 abril)

20 abril: **Presentaciones del tercer proyecto: grupo nº 2**

22 abril: **Presentaciones del tercer proyecto: grupo nº 3**